

للإمام أَ بِي كُسَيْ مُنِ لِمُ بِنَا كِجُاجُ الْهُ تَسَيْرِي النِّيكَ ابُورِي الْمُعَام أَ اللَّهِ الدَّهِ الدَّهُ اللَّهُ الدَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الدَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الدَّهُ اللَّهُ الدَّالِي اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللّهُ اللَّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّه

تحقيق مجمّد ناصِرالدّينُ الألبَاني

المكتسل المي

حقوق الطب ع مجفوظت الطبعت السَادِسَة ۱۴۰۷ه - ۱۹۸۷م

,

المسكتب الاسسلامي بيروت: ص.ب ١١/٣٧٧١ ـ هاتف ٦٣٨.٥٥ ـ برقيبًا: اسسلاميسًا دمشق: ص.ب ٨٠٠ ـ هاتف ١١١٦٣٧ ـ برقيبًا: اسسلاميس

مقدمت النّاث

ب إبتدارهم الرحيم

إن الحمدلله نحمده ونستعينه ونستغفره ونتوب إليه، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا وسيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضل له، ومن يضلل فلا هادي له.

فهذه الطبعة الثانية من هذا الكتاب القيم « محتصر صحيح الامام مسلم بن الحجاج » الذي يعتبر مع صحيح الإمام البخاري، أصح كتب السنة المطهرة الشريفة، التي أمرنا الله باتباعها وقرَنَها بكتابه الكريم في أكثر من موضع.

وقد اختصره الإمام المحدث الشيخ عبدالعظيم المنذري . وقام بتحقيقه أستاذنا المحدث الشيخ ناصر الدين الألباني . وقدر الله لهذا الكتاب أن طبع مع شرحه «السراج الوهاج في كشف مطالب صحيح مسلم بن الحجاج » للعلامة صديق حسن خان القنوجي ملك بهو بال في الهند سنة (١٣٠٢هـ).

ثم طبع مفرداً سنة (١٣٨٩) في بيروت لحساب وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية الكويتية . وجددت هذه الطبعة بطريقة الأوفست سنة (١٣٩١).

واليوم وقد اشتد الطلب على الكتاب من العلماء والكتاب وكل مهتم بأمر دينه ومعرفة ما صح عن رسوله صلى الله عليه وسلم ليكون له النور في جميع أمور حياته.

لذلك كانت الرغبة بإعادة طبعه. وقد تكرم أستاذنا المحقق بإعادة النظر فيه، وأجرى بعض التعديلات عليه وإصلاح الأخطاء المطبعية التي ندت. وأهم ذلك ما كان في الصفحة (٣٠٨) في الطبعة السابقة وهو في طبعتنا هذه في الصفحة (٥٤٨).

وكان الاقتصار في التعليق على ما رآه المحقق كافياً ، غير أن ذوي الأغراض استغلوا ذاك التعليق أسوأ استغلال . وحجة المحقق فيه هي الرد على المتعصبة الذين ضاهوا بكلامهم وتعصبهم لإمامهم ومذهبهم قول الضالين الذين زعموا بأن سيدنا رسول الله عيسى بن مريم عليه السلام يجيءُ مؤيداً لما هم عليه من كفر بالله وبعيسى وأمه البتول .

والواقع أن قول المحقق كان رداً على ما جاء من رسائل وفتاوى وأقوال تزعم بأن سيدنا (عيسى عليه السلام، سوف يحكم بالمذهب الحنفي عندما ينزل في آخر الزمن، مستدلين على ذلك بقصة حُلُم سخيف رواها مجهول يقول ببقاء أقوال مذهبه محفوظة في صندوق في نهر جيحون وفيه ما علمه أبو حنيفة للخضر. وقبل أن ينزل عيسى يرفع القرآن والعلم، فيذهب عيسى إلى النهر حائراً ويطلب العلم من النهر فتخرج له يد فيها صندوق العلم الذي أودعه الخضر النهر مما تعلمه من الامام أبي حنيفة عليه رحة الله).

هذا الذي رد عليه المحقق بسطر واحد موجز يعرف مدلوله أهل العلم ، ظناً منه بأن هذا الرد يكون عوناً لهم على الاستدلال بجديث النبي صلى الله عليه وآله وسلم:

« كيف أنتم إذا نزل فيكم ابن مرم فأمكم منكم » يعني: فأمكم بكتاب ربكم وسنة نبيكم.

فقال المعلق:

هذا صريح في أن عيسى عليه السلام يحكم بشرعنا ، ويقضي بالكتاب والسنة لا بغيرهما من الأنجيل أو الفقه الحنفي ونحوه!

وممن روى قصة النهر والخضر وأبي حنيفة الأمام الحصكفي (١) وهو من كبار رجال مذهب الامام أبي حنيفة عليه رحمة الله في مقدمة كتابه المشهور (الدرالمختار) الذي جعلت عليه حاشية ابن عابديسن أعظم كتب الاحناف في العصور المتأخرة؛ بل هي من أهم المراجع للفقه الإسلامي كله.

وقد تجنب المحقق ذكر القصة بالتفصيل لأن تتبع سقطات العلماء مما نُهينا عنه. واكتفى برد الفرية عند من كان يعرفها. وبذلك حال بين إشاعة ما يدل على الاعتماد بالعقائد والأحكام على الأحلام والأقوال غير الصحيحة، مما يفعله البعض.

فلو أدرك ذلك الذين استغلوا التعليق وعملوا بموجبه لكان خيراً لهم !!

والله نسأل أن ينفع المسلمين بهذا الكتاب كما نفع بباقي كتب الإسلام التي شرفنا الله بطبعها . وآخر دعوانا أن الحمدلله رب العالمين .

زهير

⁽١) العلاّمة محمد بن علي الحصكفي صاحب المؤلفات الكثيرة في الأصول والفقه والتصوف. أصله من حصن كيفا على نهر دجلة وتوفي في دمشق سنة (١٠٨٨ هـ).

مقدمته المحتقق

بينالسالخالخون

إن الحمدلله ، نحمده ونستعينه ونستغفره ، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ، وسيئات أعمالنا ، من يهده الله فلا مضل له ، ومن يضلل فلا هادي له ، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له ، وأشهد أن عمداً عبده ورسوله . ﴿يا أيها الذين آمنوا اتقوا الله حق تُقاته ولا تُموتن الله وأنتم مسلمون ، ﴿يا أيها الناس اتقوا ربكم الذي خلقكم من نفس واحدة وخلق منها زوجها ، وبَث منها رجالاً كثيراً ونساء واتقوا الله الذي تساءلون به والأرحام إن الله كان عليكم رقيبا ، ﴿يا أيها الذين آمنوا اتقوا الله ورسوله فقد فاز فوزاً رقولوا قولاً سديداً . يُصلح لكم أعمالكم ويغفر ذنوبكم ومن يطع الله ورسوله فقد فاز فوزاً عظماً ﴾ (١)

المبعد: فإنه ليس يخفى على العاقل أنه يجب على من أوتي نصيباً من المعرفة في علم من العلوم أن يسعى إلى تيسير السبيل للناس إلى الانتفاع به، والاغتراف منه، بأقل ما يمكن من الوقت، وأغرر ما يكون من الفائدة، دون أن يشغل عامتهم بالوسيلة عن الغاية، ولا شك أن من أحق العلوم بذلك حديث النبي عَلِيلًا وسنته، التي كاد أن ينصرف عنها أكثر الناس، تعلماً وتطبيقا.

من أجل ذلك، كنت قد وضعت لنفسي منذ نحو عشرين سنة مشروعاً سميته:

«تقريب السنة بين يدي الأمة»

الغاية منه تحقيق ما يمكن من كتب السنة، وحذف أسانيدها، بعد تحقيق الكلام عليها لمعرفة ما

⁽١) هذه الخطبة التي كان رسول الله صلَّى الله عليه وسلم يعلمها أصحابه في كل شأن. وانظر طبعتها المفردة بتحقيقي.

يئبت من متونها مما لا يثبت، وذلك من غير «الصحيحين» لتلقي العلماء لها بالقبول وسلامتها من الأحاديث الضعيفة والمنكرة التي كثرت في كتب السنة الأخرى، كالسنن الأربعة وغيرها. وكنت بدأت في ذلك الحين في تحقيق الكتاب الأول منها، ألا وهو «سنن أبي داود»، فجعلت منه كتابين: «صحيح سنن أبي داود» و«ضعيف سنن أبي داود»، وكلاً منها على قسمين: أعلى. وأدنى أوردت في الأول منها متن الحديث، معقباً إياه ببيان مرتبته في الصحة أو الضعف. ونزلت بالإسناد إلى القسم الأدنى، وتكلمت عليه بشيء من البسط على ما تقتضيه قواعد علم الحديث، مع تخريج الحديث وبيان من أصحاب الكتب الستة الأخرى وغيرها.

ومن يومئذ، والنفس تحدثني بضرورة اختصار «صحيح مسلم» وتيسير الانتفاع به للناس، لأن أكثرهم لم يبق عنده من الرغبة في العلم ما يحمله على قراءة السند _ وهو الوسيلة _ حتى يصل إلى المتن وهو الغاية، لاسيا الشباب المثقف منهم الذين لم يدرسوا العلوم الشرعية، والذين عودوا بحكم دراستهم العصرية على أخذ علومهم بصورة مبسطة لا تعقيد فيها ولا غموض.

ولكن انشغالي بـ «السنن » وغيره مما هو أهم عندي وألصق بتخصصي، كان يحول بيني وبين اختصاره. فكنت أتمنى أن يتاح لي الوقوف على من قام بذلك من العلماء المتقدمين لأقوم بنشره، وأنا أعلم أن للإمام النووي كتاباً في ذلك، محفوظاً في المكتبة الظاهرية بدمشق، ولكن الجزء الأول منه غير موجود.

ثم وقفت على كتاب «السراج الوهاج من كشف مطالب صحيح مسلم بن الحجاج» _ المطبوع في الهند سنة ١٣٠٢ هـ للعلامة المحقق أبي الطيب صديق حسن خان القنوجي رحمه الله تعالى، فإذا هو شرح لـ «مختصر مسلم» للحافظ المنذري رحمه الله تعالى، ففرحت بذلك فرحاً شديداً.

ثم إنني بعد استنساخ « مختصر مسلم » تفرغت له ، وأقبلت على تحقيقه ، فقابلته بأصله المنسوخ عنه ، ثم بأصل أصله ، ألا وهو « صحيح مسلم » ، وعزوت كل حديث إليه بذكر محله منه جزءاً وصفحة (١٠٠ . وعلقت عليه تعليقات مفيدة مختصرة ، في شرح غريبه ، وتوضيح بعض جمله ، استفدت غالبه من شرحه « السراج الوهاج » وهو المراد من قولي « كذا في الشرح » عند الاطلاق . وتكلمت أحياناً على بعض متونه ، ورواته أحياناً ، بما يقتضيه علم الحديث وقواعده ، تأدية للأمانة العلمية ، ونصحاً للأمة .

* * *

ثم رغبت وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية بدولة الكويت أن يصدر الكتاب باسمها، حيث كان الكتاب مدرجاً في خطتها لإحياء التراث الإسلامي، فلم أمانع في ذلك، بل شكرت لها رغبتها، وحرصها على نشر مثل هذه الكتب.

ومع أن الكتاب كنت قد حققته على « صحيح مسلم » كما سبق بيانه ، فقد تبين أن من شرط

⁽١) وهذه صورة العزو: (م ٥ / ٦٤) (م) ترمز لصحيح مسلم. والرقم الأول (٥) يشير الى الجزء والرقم الثاني (٦٤) يشير إلى الصفحة. وذلك من طبعة استنبول.

الوزارة أن يكون تحقيقه على نسخة مخطوطة من « المختصر » ، وبعد الاطلاع على شريط مصور عن نسخة مخطوطة محفوظة في دار الكتب المصرية برقم (١٧٩ ـ حديث)، تبيّن لي أنها نسخة سيئة لا تصلح للمقابلة ، ويبدو أن ناسخها _ ولم أعرف هويته _ قد تصرف في بعض المواطن من الكتاب دون أن ينبه على ذلك، فهو مثلاً قد حذف لفظة « باب » من كل أبواب الكتاب، فهو يقول: «الحياء من الإيمان» بدل « باب الحياء من الإيمان» و« الشرك أكبر الكبائر» مكان « باب الشرك أكبر الكبائر» وهكذا إلى آخر الكتاب. وهو إلى ذلك جعل هذه العناوين على هامش الكتاب، وهي في جميع النسخ التي وقفنا عليها في صلب الكتاب. وأيضاً فقد كتب في أوله بجانب كل حديث عدده التسلسلي: الحديث الأول، الحديث الثاني. وهكذا إلى الحديث السابع عشر. ثم أخذ يكتب ذلك بالأرقام: الحديث ١٨ وهكذا إلى الحديث (٦٠) ثم أمسك فلم يكتب بعده شيئًا! وكذلك كتب بجانب بعض الكتب عدد أحاديث الكتاب، فقال مثلاً: « كتاب النفقات » أحاديثها ٢٨. ولم يكتب مثله في عامة كتب الكتاب! وقابلت عشرة أحاديث من أولها بأصلنا الهندي المصحح على « مسلم » فظهر الاختلاف في عشرين موضعاً منها ، ما بين زيادة ونقص ، واختلاف في اللفظ . من أجل ذلك لم تحصل الثقة بهذه النسخة ، لا سيا وهي حديثة العهد ، فقد كتبت سنة (١١٧٤) ، فلم يجز الاعتماد عليها في المقابلة ، فسافرت الى القاهرة، وبعد دراسة النسخ الموجودة بدار الكتب، وقع اختياري على النسخة المحفوظة في الخزانة التيمورية تحت الرقم (٥٢٣ _ حديث)، ووجدت نسخة أخرى في معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية مصورة من مكتبة الرباط في المغرب، وأصلها مشرقي كما يدل عليه خطها، وهاتان النسختان هما أصح النسخ التي وقفت عليها ، ولذلك اعتمدتهما في المقابلة . وقد كُتبت نسخة المعهد سنة إحدى وستين وسبعمائة . ولم أجد عليها ما يدل على اسم كاتبها . وأما النسخة التيمورية ، فقد كتبها عبدالقادر بن عبدالباقي البعلي الحنبلي سنة ثمان عشرة وتسعمائة، وهي نسخة مقابلة ومصححة ، ولكنها مشوشة الترتيب في أوراقها من قبل المجلد لها ، ولذلك فقد لاقينا بعض التعب في المقابلة بها.

وقد كشفت المقابلة أن لا اختلاف يذكر بين المخطوطتين وبين الأصل. مما دعانا إلى أن نجعل المقابلة على الخطة التالية:

١ _ اعتبرنا الأصل النسخة الهندية التي كنت استنسختها من «السراج الوهاج»، وذلك لسببين:

الأول: أنها نسخة جيدة، وحسبك دليلاً على ذلك أنها منسوخة عن نسخة كتبت في عصر المؤلف المنذري. وذلك سنة ثمان وسبعين وستائة، أي بعد وفاته باثنين وعشرين سنة، فالظاهر أنها نسخت عن نسخة المصنف رحمه الله تعالى، ولذلك اعتمدها العلامة صديق حسن خان، فبنى عليها شرحه.

والآخر: أنني قابلتها على أصل الأصل، وهو «صحيح مسلم» طبع استنبول، وهي طبعة جيدة محققة تحقيقاً دقيقاً، قام به طائفة من أهل العلم والفضل، فكل خلاف لفظي أو نحوي وجدناه بين أصلنا هذا وبين النسختين لم نلتفت إليه لما ذكرنا. ومن الأمثلة على ذلك الحديث (١٨١٠) فقد وقع في الأصل: «بايعن النبي». وكذا في «مسلم» وأما المخطوطتان ففيهما «بايعن رسول الله».

وفي حالة عدم إمكان الاعتاد على «مسلم» في بعض الاختلاف، اعتمدنا على ما اتفقت عليه نسختان من النسخ الثلاث: الهندية، والمغربية، والتيمورية، فقد وقع في هذه الأخيرة مثلاً «كتاب الفرائض» قبل «كتاب الوصايا والصدقة».

٢ - إذا اختلف الأصل عن المخطوطتين أو إحداهما في إثبات شيء أو نفيه، فقد جرينا على تثبيت الزيادة حيثها وجدت لأن القاعدة الحديثية تقول: « زيادة الثقة مقبولة » ولأنها ثابتة أيضاً في أصل الأصل (صحيح مسلم) فلا وجه لعدم تثبيتها كما هو ظاهر.

وقد تبين لنا بعد المقابلة أن في الأصل ثلاثة عشر حديثاً لم ترد في المخطوطتين فأبقيناها . وأن فيها معاً ستة أحاديث زائدة عليه فاستدركناها وألحقناها بمواطنها من مطبوعتنا ، وعزونا كل حديث منها إلى مكانه في صحيح مسلم . ووجدنا فيهما زيادة عقب الحديث ١٢٨٩ نصها : وفي رواية : « إن الذي يأكل أو يشرب في آنية الفضة والذهب » فاستدركناها أيضاً وألحقناها به .

٣ ـ ووجدنا أحياناً اختلافاً يسيراً بين الهندية من جهة ، وبين « صحيح مسلم » والمصورتين من جهة أخرى ، فمن البدهي في هذه الحالة أن نعتمد على « الصحيح » ، مثاله : الحديث (١٨١٣) « قال الله عز وجل » ، ففي الهندية : « قال الله تبارك وتعالى » . فأثبتنا الأولى ، لاسيا وفي هامش الهندية أنه نسخة .

- ٤ ولاحظنا أن الهندية تزيد على « مسلم » بصفة غالبة في الأمور الآتية:
 - الترضي على رواة الحديث من الصحابة.
 - ذكر «عز وجل» بعد لفظة الجلالة.
 - ذكر «الصديق» بعد «أبي بكر».

فرأينا أن نثبت ذلك كله محافظة على الأصل.

تلك هي خطتنا في تحقيق الكتاب. فنرجو أن نكون قد وفقنا لإخراجه للناس وهو أقرب ما يكون إلى الوضع الذي تركه المصنف عليه.

بيد أن مطبوعتنا هذه تختلف عن الأصول كلها في شيء واحد فقط، فهي خلو من عنوان «باب منه» الذي كان ثابتاً فيها فوق الأحاديث، على كل حديث منها «باب منه»! فكل حديث سيمر بك بعد الحديث الأول في الباب. فهو في الأصل تحت هذا العنوان: «باب منه»! مثاله (٥٧/١) «باب احفوا الشوارب واعفوا اللحى» ذكر تحته حديث ابن عمر: «خالفوا المشركين احفوا الشوارب واعفوا اللحى». ثم قال: «باب منه»، ثم ذكر تحته حديث أنس قال: «وُقِّت لنا في قص الشارب...». ولكنك في المطبوعة لا ترى قوله «باب منه» لا في هذا المكان، ولا في أي مكان الشارب...». ولكنك في المطبوعة لا ترى قوله «باب منه» لا في هذا المكان، ولا في أي مكان آخر منها، فقد رأى المشرفون على الطبع حذف هذا العنوان لكثرة تردده وقلة غنائه. وأنا وإن كنت أشاركهم في هذا الرأي، غير أنه كان الأحب إليَّ الإبقاء عليه، محافظة على الأصل. لا سيما والكتاب يطبع لأول مرة، فالأولى أن يراه الناس على الصورة التي تركه المصنف عليها، ولكن هكذا قدر الله تبارك وتعالى، وما شاء فعل.

واعلم أن المؤلف رحمه الله تعالى، قد جرى في تأليفه لكتابه هذا «المختصر» وترتيب أحاديثه وأبوابه على غير تأليفها وترتيبها في أصله «صحيح مسلم»، وقد أشار إلى ذلك بقوله في المقدمة: «اختصرته من «صحيح الإمام مسلم»... إختصاراً يسهله على حافظيه، ويقربه للناظر فيه، ورتبته ترتيباً يسرع بالطالب إلى وجود مطلبه في مظنته، وقد تضمن مع صغر حجمه جل مقصود الأصل...».

وقد أفادنا بهذه الكلمة أموراً يهمنا في هذه المقدمة اثنان.

الأول: أنه رتبه ترتيباً غير ترتيب الأصل. ويظهر ذلك في الكتب والأبواب والأحاديث.

ر المحلاة ، أما المكتب، فالكتاب الثاني في الأصل إنما هو «كتاب الطهارة » ثم «كتاب الحيض »، ثم «كتاب الصلاة ». أما المنذري فقد جعل من الكتاب الثاني كتابين: «كتاب الوضوء» ((7/7) مما هنا و «كتاب الغسل » ((7/7) هنا . وعقد بعد كتاب الطلاق عدة كتب لم ترد في الأصل كعناوين . فقال: «كتاب العدة » ((7/7)) ، و «كتاب النفقات » ((7/7)) ، و «كتاب الوقف » ((7/7)) ، و «كتاب الضيافة » الوقف » ((7/7)) ، و «كتاب المجرة والمغازي » ((7/7)) ، و غيرها من الكتب التي يمكنك أن تتتبعها من الفهرس في آخر الكتاب .

٢ _ وأما الأبواب، فلا غرابة أن تختلف عن أبواب «الصحيح» لأنها في الواقع ليست منه، بل ليس فيه أبواب أصلاً. وإنما هي من وضع النووي رحمه الله تعالى كما هو مشهور، وكما يدل عليه صنيعه في شرحه عليه، فإنك لا تجد في نسخة متنه أي باب، وإنما هي في شرحه فقط.

٣ - وأما أحاديثه، فهي تختلف عن ترتيبها في الأصل اختلافاً بيناً، كما يتضح لك ذلك بتتبع الأجزاء والصفحات التي أشرنا إليها في آخر كل حديث، والحديث (٧٥) مثلاً من «كتاب الإيمان» هو عند مسلم في آخر كتابه (٢٣٨/٨). والحديثان (٢٠٢ و٢٠٤) من «كتاب الصلاة» هما عنده في أول الكتاب: «كتاب الإيمان»، والحديث (٢٠٢١) من «كتاب تحريم الدماء» هو عنده في «الإيمان» أيضاً (٧٢/١). وآخر كتاب عنده «كتاب التفسير»، وهو كذلك في ها المختصر» وقد أورد فيه أحاديث هي في الأصل في الجزء الأول والثاني والخامس، فانظر مثلاً الأحاديث (٢١٢٦ و٢١٢٦ و٢١٢٦ و٢١٢٦ و٢١٢٥ و٢١٦٥ و٢١٦٠ و٢١٢٠).

الثاني: أنه لم يضمنه جميع أحاديث الأصل، وإنما جلَّها.

ولهذا وغيره مما سبق بيانه يمكن القول بأن هذا « المختصر » ، هو كتاب خاص بطريقته وأسلوبه ، لا يشاركه في ذلك غيره من المختصرات التي يلتزم مختصروها عادة ترتيب أصولها ، ونهج مؤلفيها .

وفي الختام فإني أرجو أن أكون قد وفقت لخدمة السنة النبوية بتحقيق هذا الكتاب، وإخراجه للناس. ويسَرت لهم سبيل الانتفاع بما فيه من الهدى والنور، وصدق الله العظيم القائل: ﴿قد جاءكم من

الله نور وكتاب مبين يهدي به الله من اتبع رضوانه سبل السلام ويخرجهم من الظلمات إلى النور بإذنه ويهديهم إلى صراط مستقيم .

والله تعالى أسأل أن ينفع به مؤلفه ومحققه وقارئه، وكل من شارك في نشره انه خير مسؤول. دمشق: المحرم ١٣٨٩ هـ

بمحمّد ناصِرالدّينُ الألبّاني

اطدارس والت وقي حديث الم يعرفه ان مسولما بعيسيل الله معلى وأنه وسطركان يتراني حسارة المتعالدة من السيين الإنما كانتواد المعاركات حديث المتعين الإنما كانتواد المعاركات حديث المتعين الإنما كانتواد المعاركات حديث المتعين الإنما كانتواد المعاركات حديث المتعاركات المعاركات المعار

باب القراءة في الظهر والعصر

وخلفاك ديكونان القائدة والمستاء الكارات كان كانولاك صواله ما ما أداره المي الميسلم الميسلمان أخذا فالفائد والمستدن الكراد و وورين عالى عالم المسيل وهذا ما الكاره والدين الما يستراك و وورين عالى عالم المسيل وهذا ما الكراد والدين الما الميل والميان الميل والميل والميل

إياب صفه المتعادم عن إيسة المتعدد عن المتعدد عن المتعدد عن المتعدد المتعدد المتعدد عن المتعدد عند المتعدد عن المتعدد عن المتعدد عند عند المتعدد المتعدد عند المتعدد المتعدد عند المتعدد المتعدد عند المتعدد المتعدد

إحدى صفحات الطبعة الهندية ، ويلاحظ ان كلمات

نحتصر المنذري وضع فوقها خط – بدلا من تحتها على عادة القدماء

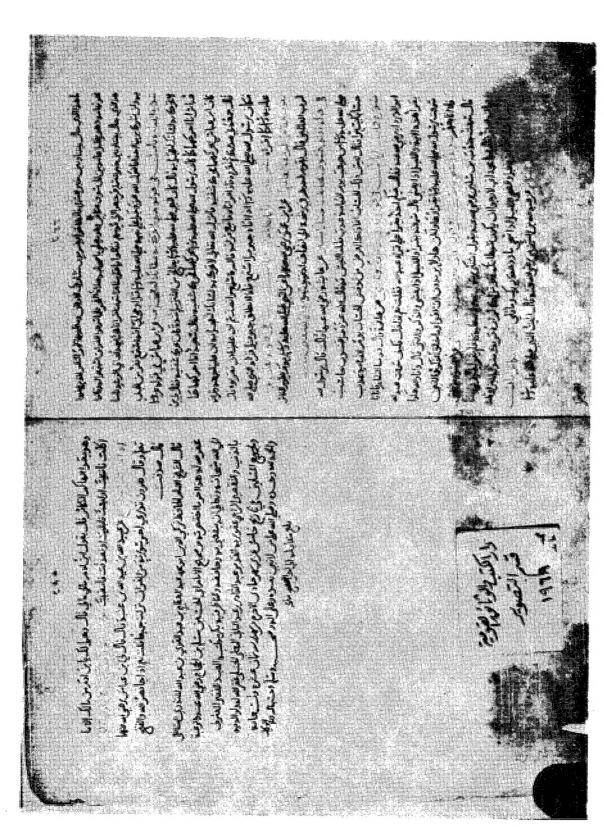
السير المراق ال

صفحة الغلاف للنسخة الهندية

))

المداوا يذالن لمقيت وجلا تغالكن فن سيسدري يدي بالسيئ تسقعها بهلاد من بهجرة مشاللاسنت الدان فكوياء يويا اهد يهدان قالها قال عصوله الارمنى يعديه والم لاختسارة العقيدية الفيرج خذا ك ديرك احدسل لعدمي والمجايع تنامحا لااداي احد كلمد كريرك مدديدا حدد احد خلك اجربول وعبداعد برابى اميدياما مثالب الزخب عن مل يرسبرا لمللب خلم فيلاديك تال ويولياهد مسل الدحل ويمل إنهات ان التائل المقابع جيق شهدوا أن يداخ علا العدوالا مجارات الدويجيموا المسكمن ويوفؤالزكاة فالنا ضامن لتضائعها من وراح وإمرالهم حسبليه جنطنطنط فالزل احداديوما كان يبني والمناس امتوا ان يستغزي المفرك ريولوكان الولجه ويديد من بعدما يبعث اجبت وكن اهديده من يناوم يلعلم بالمتدين السيارة المان المان المان المستن المراط الم وعزبى حيرة دخاهدحذ كالمكافئ وسول الدسل لعدعل ماطهوا سقتلن ابعثهم وخوالاروندوريه وكغرص كغرب المعرب فالمستاعم بالمكانياب بفرايع يعذلون بكودي للدمير هماتنا هناسرة يمثطل وصول الدحيط يسعيل يدسن ارميه أوافثا كإلان ريسن يعترين كالذك العديمن يتلاك كالدائد احدعله مالم اقالكهم على سعد فمنا لدع به الملغاب ويؤاسهم فالصداعو الال وابية العدمله شيح سعالي بكزيم للدحد بلتتال حزفت اخللت بالسدسيد سدير عن جماع بيماع يعواهد خماعا ات المنا دائرات وسال استناد سعائرا و لوازا تكاول واعتاليي في لينيد خدون سائرانها فيض كوسلون الا بعدم تايدوس الدسول الدعيرة تتليق الدرمة عفوالها جد الااللىفتارعهم سخاحا أوافسسه لايعنه وحساجه فخالسه فتالت إيوكي دمزا حدد فافده فكطب ممة ال المسيلما المال المالية والالتاء الإيران المال الماري العدم المارة الماليال المالية وغيزل ألفيث ويصلهرافي الامعطع ورا تدري نشسها ذاكك بتبعذا وراعزي ينمسرياي احن توت أن الدحليم جيئ تالدنم أدبرال جؤفتلا دسول العدسلما عدينه عظم المهروط على المنطوق المعذوا يرج وفاقع يوج هاضكل ويعرف اعدر حواضر عليدي لم حفاة جيل ميل جداء でいうつくだり أعربها لصرمليه فأنم يعطها تمليه ويعبيه أزنكار المشاك حق كالبائع والبراغر كالحبيم جذعني مئذة عيرف لعهامتها يعطب يجفيع وائزل الدتسك فابل ططيب شكلا لرمول اللدسوالدرسيد بهما المك الاتهدية البرة فزئت بيمي كالدعان والخاط وقاده المزكا وسنق لكالدج العدي مدعوني عطنا ليحظ فياليوه والمرائد الديسترضي وتيتها لمسكل تلكك تدبره ولودي الزكاوا للجارش وانعم وزسنا رتهل بإدرس أعلى رسائط سلونة إلى بالطهم تكلياط وكلى سلعدتك حن الإإذبالذاء فهت الاحد وبالخدلات سيلائطها والإ الخفأة جياء ومسول أعدمسخاهد عييه حائم تحدجد حذة إبا جهل وعبد احديث إبي اييته بدش المغلب وفاأن يتول كالدائا احتنا لمكاويس اللدم للدوارد سهمأرا ومديم تتعزيل أثث طؤاج حذك こうかんかんかんかんかんないというないないできますからないかられているというない しているいろになるといれていましましている

فالتعدي فثال يلزمول احدجه الإيان قال ان قدم باحدومل تكبدوكي برولتابرود مسئر عد من يؤول الايتنازي الديدل الديان ين من شند يعده والايت اديت مدنا المجامعة والانتفاج أدياتها الافيائي فراغل من ابار مغير بومن ورانا اعط بالملفظ ماسع بادج والعماس ادجاناك اسع بإيمان بالعوسمادتاك حو اعد ولتلم العاديما يدالل كالمعصور يسلن والدفوروا منساس المعنمونهم من الديولة والباستظ نعبد عدبا تال التدير تال ووعا تال المتير وتل احتظره واحودابه سن فلكم وللداجري في دوارس وركم ورادين ماذق مديدمن ايدقاله وتالدرسول والبار : مذا كانها المتعمارس بعيما وماما في العيل مستاجه تألجها والشارع الديائي وفاهدي احتماليه البطاطيط الخطيدويق بعائدا بدووي بدركياب وماعلالها وجود مطب في مطبيع تذاهب مع معه بجد جوامة حود الاصورال الدينجاء وتعال لويب في أد かられているのでは、これでは、これでは、これでは、これには、これでは、これでいるというという المعطي مديدة المرائع الميسكان فاسكنت يتدالدلفكموالاناة المترب بالبدي العربط بالمديد الاسلامة الدائد الدجان تغيد العمواه تبزازين المناح فالعندامناء تديادهن بنيدا للمفالان وخالفيس أقتادمن الدرم فالدينية يخيا كدرس كاحدشى الندعار يشهم سرالوق فويس المغيم تنازل وليعدز تذار مرسه بالترم إوباؤون الازجاز لمرادا يحرق بالماس منايا اللاجائ رائعها ييدالمتاروي والمدخل مدائرة جارعوا وعراد فالواعدوا عدارالبدل بالتعظم ويككرو ماا ودايد باليديداالا いるからないなるからいいできていくいます البائلايان خزارك الاالعامن إلى جرج كالمسكرات حريب يدى حد العدب عبال ويائه خيعظوم يمزحيه للمدانش كميان باللابقا لالجيشيك مراهري الرحيم المغياداتك يم المتارمتلب فلاسطلامية ومالها والارارا حمدها والميالام والايكار وارائص كالدادان ومه حزارمها وخاصدنقال كالدرول العرمول للرويدي بورابادذان المدور السارك الدي للمائط فوالمنامام المعلم مرة إلمدين الوعدين





لدعا بدويكا احلدوا وواجدوا صحابها للبلار بالنتعطيروالاكبارة ريجوا ويرداف مديران المايان الدايان الداريان おからないないかにないます。 إب المكار والهماما تسجوا أبيته الحشكارة ويستوله المعيث مزائده ألاالمها والنعار ومعسي ممالكاب اختمر ينزج のでのでいるできること いれるとのことのことの للغيلال الكالهمووحاة لإغرائه لمستهادة ع ي السابري وده المعنداخات いっていている فأليس السطال معليهوا فعال يسول للسجيا سعب دسكم غذاجته مؤكفا المسق النائز زدي مزادامينه مرالنه معمار دسولات صياالته عا عندقال كالدرسوك المقطاسة على وطريونا بار اللنابر فاعذرجان تإب الماطا سالوقاة جأة زسوا إلد بصيا بمدعل درسالود مربايد فالدماريسول بتدحيا التدعيد دسكماه مجزاته المستعمد المرارية الدموك لعساله بالكالأكالأنكوس بالتدوما كلتدوكان ولقالبوون بوات جااستلفز والإياميات بالسا 一つなっていているという ישי איוע בריט נוורגיונים.

12 (12 Sec. 17 314)

1. 2. Sec. 1. 1. 1.

مول التوصيل التلاعذ مدرسيران المناساء يدا

والأركاء باغرن ميش ينزارك ئال الشعلية عبة كالنماء يرادعاء لموتراع الرجوفات ردار ودوفم برواء